

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика»
Французская интонация: методические рекомендации для русскоязычных учащихся.

Казанцева Анна Дмитриевна
Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: kazantzeva-anna@yandex.ru

Обучение правильному интонационному оформлению речи является важной составляющей в преподавании французского произношения русскоязычным учащимся.

Целью работы является обобщение существующих методических рекомендаций для создания алгоритма обучения русскоязычных учащихся уровня А1 французской интонации.

В работе применены методы теоретического анализа и синтеза, метод сопоставления и метод слухового анализа экспериментального корпуса озвученных фраз.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие задачи.

Задача 1. Проведение анализа и систематизация существующих систем описания интонации: система интонационных контуров французского языка, в частности системы П. Делаттра и П. и Моник Леон, и система интонационных конструкций русского языка Е.А. Брызгуновой.

Система интонационных контуров П. Делаттра была создана в шестидесятых годах двадцатого века и базируется на фонологическом методе. Целью П. Делаттра было изучить взаимодействие интонации и синтаксиса при выражении коммуникативной цели эмоционально нейтрального высказывания [2]. Ученым установлены основные французские интонационные контуры, разработана система транскрипций для их визуализации и описан инвентарь французских интоном [2]. Согласно системе П. Делаттра, во французском языке употребляется только десять интонаций для выражения основных коммуникативных установок [4]. Интонационные контуры являются стилизованным изображением движения тона на ударных слогах ритмических групп. Они условно располагаются на четырех уровнях. Девять из десяти контуров взаимодействуют однонаправлено с синтаксисом, выражая коммуникативную установку, один контур взаимодействует разнонаправлено с синтаксисом, выражая подтекст. Кроме того, П. Делаттром показано, что интонация во французском языке способна модифицировать коммуникативный тип высказываний с одинаковым лексическим составом и синтаксической структурой.

П. и М. Леон также основывают описание интонационной системы французского языка на взаимодействии французской интонации с синтаксисом. Они используют четыре уровня П. Делаттра [5] и описывают интонационные модели, которые взаимодействуют с основными коммуникативными типами высказывания.

Система интонационных конструкций Е. А. Брызгуновой, как и система П. Делаттра, основана на фонологическом методе. В русском языке выделяются семь интонационных конструкций (ИК), которые используются в нейтральной и экспрессивной речи. ИК состоят из предцентра, центра (ударного слога синтагмы), и постцентра. Соотношение частей ИК могут по-разному реализовываться в речи в зависимости от синтаксиса, с которым они взаимодействуют. [1] Каждая ИК имеет не только нейтральные, но и модальные реализации, которые выражают добавочные оттенки смысла высказываний [1]. Кроме того, ИК могут модифицировать смысл предложений с одинаковым лексическим составом и синтаксической структурой [1].

Задача 2. В системах Е. А. Брызгуновой и П. Делаттра отобраны интонационные модели, характеризующиеся единообразным тональным оформлением ударного слога, в частности, нисходящим. Во французском языке выбраны контуры *Finalité*; (2-1), *Interrogation* (4-1), *Commandement* (4-1). В русском языке отобраны ИК-1 и ИК-2, которые характеризуются нисходящим движением тона на ударном слоге. Затем установлены коммуникативные типы, которые оформляются нисходящим движением тона в обоих языках: повествовательный, вопросительный и побудительный тип высказывания.

Задача 3. Исследование корпуса из озвученных русскоязычными учащимися уровня А1 французских фраз, реализуемых по нисходящей модели. Корпус был записан на Факультете иностранных языков и регионоведения МГУ им. М. В. Ломоносова доцентом Ратниковой Е. И. Из трех типов реализаций фраз корпуса: имитация на слух фраз, произнесение фраз с их слуховым и зрительным восприятием, озвучивание графического образа фраз, выбран для анализа третий тип реализации. Из тринадцати фраз отобраны девять фраз: три повествовательного типа, три вопросительного типа, три побудительного типа.

Задача 4. Проведение слухового анализа фраз корпуса с целью описания типичных ошибок в интонационном оформлении фраз и в ударении. В частности, планируется описать направление движения тона на ударных слогах внутри фраз и на терминальных слогах фраз.

Промежуточные результаты исследования следующие: для студенческих реализаций всех трех коммуникативных типов высказывания с понижающейся интонацией характерна ошибка, состоящая в резком понижении тона на терминальном слоге фразы. Вторая общая ошибка заключается в усилении первого слога фразы. Следует также отметить нарушения ритмической организации фраз за счет реализации студентами словесного ударения, которое не характерно для французского языка.

Задача 5. Обобщение методических рекомендаций по обучению французскому произношению [3], которые позволят избежать типичных ошибок и, таким образом, достичь правильного оформления речевого потока.

Источники и литература

- 1) Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. М., 1977.
- 2) Бубнова Г.И. Фонетика французского языка. Справочник. СПб, 2011.
- 3) Бубнова Г.И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики. М., 2015.
- 4) Delattre P. Les dix intonations de base du français. // The French Review. 1966. Vol. 40, No. 1. С. 1-14.
- 5) Léon M., Léon P. La prononciation du français. Paris, 2009